

FIESTAS Y GASTRONOMÍA

■ Durante la Semana Santa, declarada de Interés Turístico Internacional, en las calles se mezclan la devoción, la música, el arte y la pasión. En julio se celebra la Fiesta de la Reconquista, y en febrero el Mercado Medieval, uno de los más grandes de España.

La gastronomía oriolana es eminentemente tradicional. Las recetas son elaboradas con productos locales de la tierra y el mar. Destacan los arroces en sus distintas variantes. No se puede dejar de probar los dulces artesanales, en gran medida, de origen árabe, como las almojábanas, chatos, zamarras...

FESTIVALS AND CUISINE

■ The Holy Week, declared as an Internationally Significant Event, brings to the streets a blend of devotion, music, art and passion. July brings the festival of the Reconquest and in February, the Medieval Market, one of the largest in Spain.

The Cuisine in Orihuela is mostly traditional. Dishes are made using local products, from both the land and the sea. Rice dishes stand out. The visitor must try the handmade sweets and pastries, mainly of Arabic origin, such as almojábanas, chatos and zamarras, to name just a few.

FÊTES ET GASTRONOMIE

■ Pendant la Semaine Sainte, classée Festivité à Intérêt Touristique International, les rues s'imprègnent de la dévotion, la musique, l'art et la passion. En juillet, la Fête de la Reconquête a lieu, tandis qu'en février le marché médiéval, l'un des plus grands d'Espagne, est organisé.

La gastronomie d'Orihuela est principalement traditionnelle. Les recettes sont élaborées à partir de produits locaux issus de la terre et de la mer. À noter les riz déclinés de mille façons. Ne manquez pas de goûter les mets sucrés artisanaux, la plupart d'origine arabe, comme les *almojábanas*, *chatos*, *zamarras*, etc.

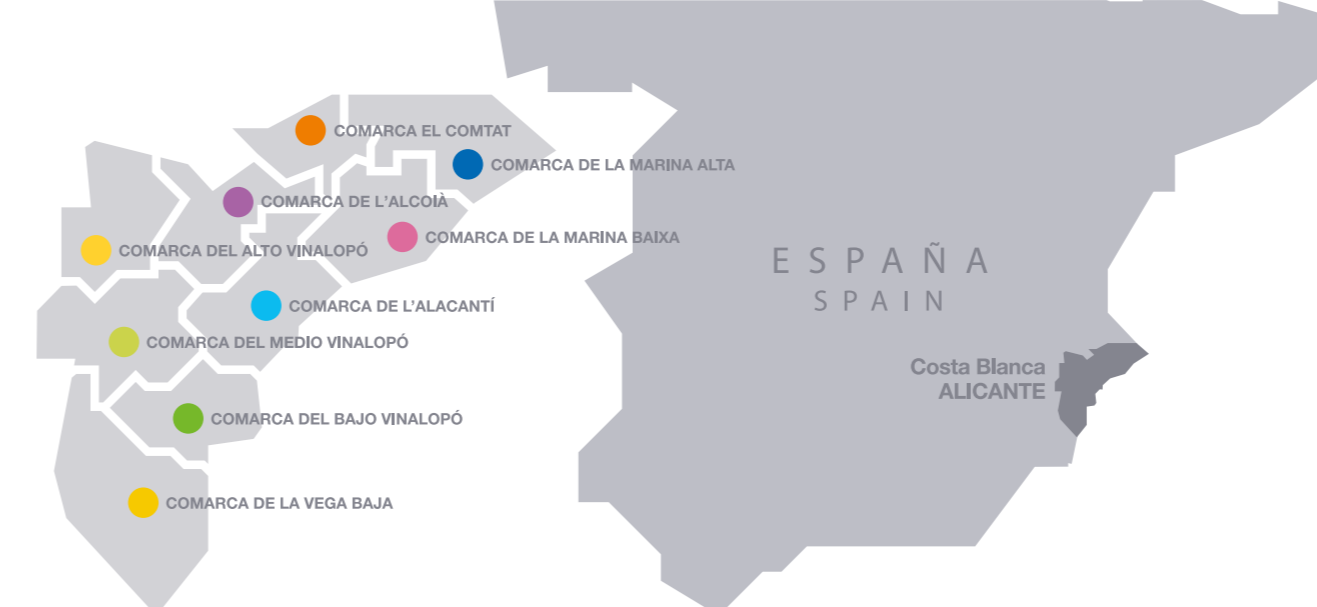
FESTLICHKEITEN UND GASTRONOMIE

■ Während der berühmten Osterwoche, "Semana Santa", eine Feierlichkeit von internationalem touristischem Interesse, mischen sich auf den Straßen Andacht, Musik, Kunst und Leidenschaft. Im Juli wird die Reconquista, Wiedereroberung, gefeiert und im Februar findet ein Mittelaltermarkt, einer der größten Märkte Spaniens, statt.

Die Gastronomie Orihuelas ist ausgesprochen traditionell. Alle Rezepte werden aus lokalen Produkten, die das Feld oder das Meer bieten, zubereitet. Besonders sind alle Reisgerichte hervorzuheben. Zudem empfehlen wir Ihnen das traditionell hergestellte Süßgebäck, größtenteils maurischen Ursprungs, wie die u.a. Almojábanas, Chatos, Zamarras zu probieren.



FIESTAS DE LA RECONQUISTA Y DE MOROS Y CRISTIANOS DE ORIHUELA DECLARADAS DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL. GLORIOSA ENSEÑA DEL ORIOL (BIC)



ORIHUELA

HISTORIA DEL MEDITERRÁNEO

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

Orihuela, su pueblo y el mío
Miguel Hernández

GOBIERNO PROVINCIAL ALICANTE
La Dipu de los Pueblos

Costa Blanca
ALICANTE · SPAIN

ORIHUELA
historia del mediterráneo

Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca
Tel. +34965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org

Tourist Info Orihuela Centro
Plaza de la Soledad nº 5
Central de reservas:
+34 965 304 645
orihuelacentro@touristinfo.net
orihuelaturistica@orihuela.es

Tourist Info Orihuela Renfe
Avda Teodomiro, 68.
03300 Orihuela
Tel. +34 96 530 19 47
orihuela_renfe@touristinfo.net

Tourist Info Orihuela Playa
Pl. del Oriol, 1.
Urbanización Playa Flamenca.
N-332 Alicante - Cartagena, Km. 50
+34 966 760 000 Ext. 32
orihuelaplaya@touristinfo.net

f oturistica
t @orihuelaturis
v orihuelaturistica
i orihuelaturistica



www.orihuela.es



PAISAJES



MOLINO DE LA CIUDAD (1902- 1903)

El entorno natural de Orihuela la convierte en un lugar privilegiado para los amantes de la naturaleza que podrán disfrutarla a través de distintos senderos y rutas, practicar actividades deportivas y conocer sus valores culturales.

Molino de la Ciudad (1902-1903) construido sobre otro anterior del s. XVIII. Horno de Santa Matilde, del tipo Bustamante (1888), usado para obtener mercurio a partir del cinabrio. El Palmeral de origen árabe.

LANDSCAPES

Orihuela's natural surroundings make the area highly attractive to nature lovers, who will delight in the numerous paths and walks, the options to do sport and to discover the cultural heritage.

Molino de la Ciudad (1902-1903) was built on the site of the original 18th Century mill. Horno de Santa Matilde, a Bustamante Model (1888), was used to obtain mercury from cinnabar. The Palm grove is of Arabic origin.

PAYSAGES

L'environnement naturel d'Orihuela en fait un lieu privilégié pour les amateurs de nature qui pourront emprunter plusieurs sentiers et itinéraires qui sillonnent de beaux sites, pratiquer des activités sportives et découvrir les valeurs culturelles de l'endroit.

Molino de la Ciudad (1902-1903), un moulin construit sur un ancien moulin datant du XVIIIe siècle. Four de Santa Matilde, de type « Bustamante » (1888), utilisé pour obtenir du mercure à partir de cinabre. La Palmeraie d'origine arabe

LANDSCHAFTEN

Orihuela ist umgeben von einer traumhaften Landschaft, die sie für Naturfreunde sehr beliebt macht. Zahlreiche Wanderwege durchqueren das Naturreich und laden Sport- und Kulturliebhaber zu einer einzigartigen Reise ein.

Mühle der Stadt (1902-1903) erbaut auf der vorherigen Konstruktion aus dem 18. Jh. Ofen der Santa Matilde, Bustamante Art (1888) wurde zur Gewinnung von Quecksilber aus Zinnobererz verwendet. Der Palmenpark maurischen Ursprungs.



IGLESIA PARROQUIAL DE SANTIAGO (BIC)

MONUMENTOS Y MUSEOS



CARTELES DE LAS CUATRO RUTAS HERNANDIANAS, ORGANIZADAS POR LA CONCEJALÍA DE TURISMO PARA CONMEMORAR EL 75 ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE MIGUEL HERNÁNDEZ.

El Centro Histórico, declarado Conjunto Histórico Artístico en 1969, nos descubre un gran legado presente en sus iglesias, palacios, conventos y museos. No te podrás perder lugares tan emblemáticos como la casa donde vivió Miguel Hernández, nuestro poeta más universal.

MONUMENTS AND MUSEUMS

The Historic Quarter, declared a Historical and Artistic Nucleus in 1969 offers us a great wealth of art and historical remains in the churches, palaces, convents and museums, which are a must for visitors, as is the house where Miguel Hernandez, our most famous poet, lived.

MONUMENTS ET MUSÉES

La vieille ville, classée Ensemble historique artistique en 1969, nous dévoile un grand legs historique et artistique à travers ses églises, ses palais, ses couvents et ses musées à ne pas manquer, comme la maison où vécut Miguel Hernández, notre poète le plus universel.

MONUMENTE UND MUSEEN

Die historische Altstadt wurde 1969 zum nationalen künstlerisch-historischen Ensemble erklärt. Sie beherbergt Kirchen, Paläste, Kloster und Museen. Einen Besuch im Hause des bedeutendsten Dichters aus Orihuela, Miguel Hernández, sollten Sie auf jeden Fall mit in Ihre Reise einplanen.

GOLF Y PLAYAS



Orihuela tiene las mejores y más importantes ofertas de golf del Mediterráneo. Un total de 90 hoyos configuran sus cinco excelentes campos de golf, de reconocido prestigio internacional, sede de importantes torneos europeos.

Orihuela has the best and most important golf courses in the Mediterranean. A total of 90 holes on its five excellent golf courses of renowned international prestige, many of which are sites of important European tournaments.

Orihuela a les meilleures et plus importantes offres du golf méditerranéen. Un total de 90 trous configure cinq excellents parcours, de renommée internationale, sièges des grands tournois européens.

Orihuela bietet die besten und wichtigsten Golf-Angebote des Mittelmeerraums. Insgesamt bestehen 5 ausgezeichnete Golf - Plätze von internationalem Prestige. Hier finden wichtige europäische Golf-Wettbewerbe statt.



Orihuela cuenta con 16 km de litoral. Playas, calas, acantilados y puertos deportivos permiten realizar cualquier deporte náutico. Sus playas, son las más galardonadas de la Comunidad Valenciana, lo que las convierte en objetivo turístico durante todo el año.

Orihuela has 16km of coastline. Beaches, coves, cliffs and marinas allow you to choose from a wide array of water sports. The beaches here are the most highly famed in the Valencia Region and attract tourists year-round.

Orihuela compte 16 km de littoral. Des plages, des criques, des falaises et des ports de plaisance permettent de se livrer à toutes sortes de sports nautiques. Ses plages, les plus récompensées de la Communauté Valencienne, sont une destination touristique incontournable à longueur d'année.

Orihuela besitzt 16km Küstengebiet. Strände, Buchten, Steilküsten und Sportboothäfen ermöglichen Wassersport jeglicher Art. Die Strände gehören zu den am besten gewerteten in der Region Valencia, weshalb ganzjährig viele hier Ihren Rückzugsort finden.